



Voyage - au restaurant : dans ce supplément, vous trouverez tout ce qu'il faut pour vous débrouiller au restaurant lors de votre prochain séjour en Russie avec tout le vocabulaire et les expressions indispensables pour y être à l'aise en toute autonomie.

Attention : le but n'est pas de tout connaître par cœur. Il est plutôt d'y dénicher les quelques phrases qui vont vous servir AUJOURD'HUI (ou demain), via une lecture rapide du document (dans un premier temps).

Ensuite vous aurez tout le loisir d'étoffer votre vocabulaire, avec l'ensemble de ces exemples, si vraiment vous voulez être un pro.

Si vous êtes débutant : commencez par repérer les phrases simples en français qui vous intéressent le plus. Et exercez-vous à les lire à haute voix.

Le vocabulaire et les expressions clé pour être à l'aise au restaurant

1. En entrant au restaurant
2. Prendre / passer la commande
3. Une fois à table
4. Pour demander et régler l'addition

En Russie n'oubliez pas qu'on laisse souvent un pourboire, équivalent à 10-15% de l'addition.

En entrant au restaurant

В этом ресторане хорошее / плохое обслуживание.

Dans ce restaurant, le service est bon / mauvais.

Здесь хорошо кормят.

On mange bien ici (verbe nourrir).

В этом ресторане хорошая кухня.

La cuisine est bonne dans ce restaurant.

Поедим в ресторане ?

On va manger au restaurant ?

Я бы хотел заказать столик на двоих на 8 вечера.

Je voudrais réserver une table pour deux à 20 h ce soir.

Мы заказывали столик на двоих.

On a réservé une table pour deux.

Столик ...

Une table ...

- на двоих, пожалуйста.
- на троих..
- на четверых..

- pour deux, s'il vous plaît.
- pour trois..
- pour quatre..

У вас есть столик ...

Avez-vous une table...

- на двоих, пожалуйста.
- на троих..
- на четверых..

- pour deux, s'il vous plaît.
- pour trois..
- pour quatre..

Куда сядем ?

Où on s'installe ?



Сядем ...

- у окна ?
- в углу ?
- на улице ?

Сюда, пожалуйста.

Присаживайтесь.

Садитесь за любые свободные столики.

Следуйте за мной.

Свободных мест нет.

У нас нужно заказывать / бронировать столик.

On s'installe (on s'assoit) ...

- à côté de la fenêtre ?
- dans le coin ?
- dehors (littéralement dans la rue)

Par ici s'il vous plaît.

Installez-vous.

Asseyez-vous à n'importe quelle table libre.

Suivez-moi.

Il n'y a pas de places libres.

Chez nous, il faut réserver une table.

Prendre / passer la commande

Вы готовы ?

Вы готовы сделать заказ ?

Вы уже выбрали ?

Что будете заказывать...

- в качестве закуски ?
- как основное блюдо ?
- на десерт ?

Что будете пить ?

Можно ?

Девушка

Можно, пожалуйста ?

Меню, пожалуйста.

Можно меню ?

Дай меню, пожалуйста.

Графин воды, пожалуйста.

Для начала я возьму...

Что вы можете посоветовать ?

Какое у вас фирменное блюдо ?

Какое вино вы посоветуете ?

Vous êtes prêt(e) ?

Vous êtes prêt(e) à commander ?

Vous avez déjà choisi ?

Que désirez-vous commander...

- comme entrée ?
- comme plat principal ?
- pour le dessert ?

Que voudrez-vous boire ?

On peut ? (sous-entendu, commander)

Jeune fille (pour appeler la serveuse)

On peut s'il vous plaît ? (sous-entendu, commander)

La carte (le menu), s'il vous plaît.

Est-ce qu'on peut avoir le menu ?

Donnez (nous) le menu s'il vous plaît.

Une carafe d'eau, s'il vous plaît.

Pour commencer, je vais prendre...

Qu'est-ce que vous pouvez nous conseiller ?

Quel plat du jour avez-vous ?

Qu'est-ce que vous pouvez nous conseiller comme vin ?



Что у вас есть из горячего ?

Какие у вас есть закуски / салаты ?

Что у вас есть из алкоголя ?

Что у вас есть безалкогольного ?

Какие у вас есть соки ?

Мне чай, пожалуйста.

Что у вас есть на десерт ?

Десерт принесите потом.

Десерт принесите сразу.

У вас есть вегетарианские блюда ?

Что-нибудь еще ?

Это всё.

Нужно подождать 20 минут.

К сожалению, у нас больше нет...

- салата «Цезарь».
- супа
- борща
- саянки

Qu'avez-vous comme plat chaud ?

Qu'avez-vous comme entrée / salade ?

Qu'avez-vous comme alcool ?

Qu'avez-vous comme boisson sans alcool ?

Qu'avez-vous comme jus de fruits ?

Pour moi, un thé, s'il vous plaît.

Qu'avez-vous pour le dessert ?

Apportez le dessert après.

Apportez le dessert tout de suite.

Avez-vous des plats végétariens ?

Voulez-vous autre chose ?

C'est tout.

Il faut patienter 20 minutes.

Malheureusement on n'a plus de...

- salade «César».
- soupe
- bortsch
- solianka (excellente soupe russe typique)

Une fois à table

Передайте... пожалуйста :

- соль.

Я сыт (а).

Я немного захмелел (а).

Я бы с удовольствием выпил(а) кофе.

Пахнет вкусно / вкусного пахнет.

Выглядит аппетитно.

Это (действительно) вкусно.

Очень сытно.

Это обжедение.

Это так вкусно.

Мясо очень нежное.

Рыба тает во рту.

Passez-moi... s'il vous plaît.

- le sel

Je n'ai plus faim.

Je suis un peu ivre.

Je boirais un café avec plaisir.

Ça sent bon.

Ça à l'air appétissant.

C'est (vraiment) bon.

C'est très copieux.

C'est un délice.

C'est tellement bon.

La viande est très tendre.

Le poisson fond dans la bouche.



Десерт замечательный.	Le dessert est remarquable.
Мне не очень нравится.	Ça ne me plait pas beaucoup.
Это невкусно.	Ce n'est pas bon.
Мясо жёсткое.	La viande est dure.
Блюдо безвкусное.	Le plat n'a pas de goût.
Рыба сухая.	Le poisson est sec.
Мясо пережарено.	La viande est trop cuite.
Мясо недожарено.	La viande n'est pas assez cuite.
Овощи пересолены.	Les legumes sont trop salés.
Рис недосолен.	Le riz n'est pas assez salé.
Это слишком остро.	C'est trop fort.
Слишком много перца.	Il y a trop de poivre.
Слишком сладко.	C'est trop sucré.
Я не различил(а) вкуса (при сравнении).	Je n'ai pas fait la différence (de goût en comparaison).
Станный вкус.	Le goût est bizarre.
Блюдо холодное.	Le plat est froid.
Мне (не) понравилось обслуживание.	Le service ne m'a pas plu.
Я доволен обслуживанием.	Je suis satisfait du service.

Pour demander et régler l'addition

Счёт, пожалуйста.	L'addition, s'il vous plaît.
Можно счёт ?	Peut-on avoir l'addition ?
Я думаю, тут ошибка.	Je crois qu'il y a une erreur.
Будем оставлять чаевые ?	On laisse un pourboire ?
Чаевые = на чай	Le pourboire
Оставим чаевые = оставим на чай.	On va laisser un pourboire.
Вы принимаете кредитные карты ?	Vous acceptez les cartes de crédit ?
Можно оплатить картой ?	Puis-je payer par carte ?
Только наличными.	Seulement en liquide.

**Vocabulaire**

Заказать столик	Réserver une table
Барная стойка	Le bar
Сделать заказ	Passer commande
Заказать	Commander
Таять во рту	Fondre dans la bouche
Вилка	fourchette
Ложка	Cuillère
Нож	Couteau
Салфетка	Serviette
Перечница	Poivrière
Солонка	Salière
Попросить счёт	Demander l'addition
Оплатить счёт	Payer l'addition

Les plats

Филе рыбы	Filet de poisson
Куриное филе	Filet de poulet
Буженина	Roti de porc
Рулет	Roulet
Сало	Lard
Грудинка	Poitrine
Маринованные огурцы	Concombres marinés
Маринованные помидоры	Tomates marinées
Квашенная капуста	Choucroutte (pour le chou uniquement)
Гренки	Pain grillé (croûtons apéro)
Уха	Oukha (soupe de poisson)
Суп	Soupe
Борщ	Bortsch
Салюнка	Solianka (excellente soupe russe typique)
Цветная капуста	Chou-fleur
Каша ...	Kacha ...



- гречневая
- рисовая

блины...

- с творогом
- со сметаной

- de sarrasin
- de riz

Blinis...

- au fromage blanc
- à la crème fraîche